

AGOSTO / ABUZTUA 2024

# CON LOS PIES EN LAS NUBES

*oinak hodeietan*

**ARTES ESCÉNICAS DE NAVARRA | NAFARROAKO ARTE ESZENIKOAK**  
Teatro, magia, danza y circo al aire libre por Navarra.  
Antzerkia, magia, dantza eta zirkua aire zabalean Nafarroan zehar.

promueve | sustatzen du

Gobierno  
de Navarra  Nafarroako  
Gobernua

organiza | antolatzen du

 FUNDACIÓN  
BALUARTE  
FUNDAZIOA

colabora | laguntzen du

 nido

**8** MONASTERIO DE IRACHE  
IRATXEKO MONASTERIOA

20:30  
50'

“QUOUSQUE TANDEM ABUTERE”  
ZUK PERFORMING ARTS  
Danza Contemporánea / Dantza Garaikidea  
Euskera / Castellano

**9** ELÍA

19:30  
55'

“PANGEA CIRCUS  
(LA MAGIA DE LA TIERRA)”  
COLECTIVO HUMO  
Teatro Circo Magia / Antzerkia Zirkua Magia  
Castellano

**10** BOSQUE MATA DE HAYA BASOA

17:30  
50'

“EL AVIADOR”  
CÍA. DEMIAN  
Teatro / Antzerkia

**11** MONTEAGUDO

21:00  
65'

“TUTTI-MAGIA”  
CÍA. MAGO HODEI MAGOA  
Magia | Castellano

**16** LERGA SEÑORÍO DE ABAIZ

19:30  
50'

“CON LA CABEZA  
LLENA DE PÁJAROS”  
T DIFERENCIA  
Teatro - Magia / Antzerkia - Magia  
Castellano

**17** TORRE DE OLCOZ-EKO DORREA

19:30 / 20:30  
60'

“CONFERENCIANDO.  
LA TEORÍA DEL OSO HORMIGUERO”.  
LA CUERDA TEATRO. Teatro / Antzerkia  
“OLVIDO FLORES”  
ESTEFANÍA DE PAZ ASÍN. Teatro / Antzerkia  
Castellano

**18** RONCESVALLES ORREGA  
BOSQUE BASAJAUNBERRO BASOA

11:30  
80'

“SALVEMOS LOS CUENTOS”  
ILUNA PRODUCCIONES  
Teatro en itinerancia / Antzerki ibiltaria  
Castellano

**22** IRAITZOZ

19:00  
60'

“JAZINTA LA POTRA”  
LORENA ARANGOA  
Teatro / Antzerkia | Euskera

**23** SANTIAGO ITXASPERRI ERMITA

19:30  
55'

“MILAGROS ETA VALENTINA”  
PARENA TEATRO  
Teatro / Antzerkia | Euskera

**24** GASTIÁIN

12:00  
55'

“¿EL ÚLTIMO FAKIR?”  
ZIRIKA ZIRKUS  
Teatro de humor - Circo  
Umomezko antzerkia - Zirkua  
Castellano

**24** RADA  
RECINTO AMURALLADO EREMU HARRESITUA

21:00  
65'

“EL CURIOSO INCIDENTE  
DEL PERRO A MEDIANOCHE”  
GELDI! TEATRO  
Teatro / Antzerkia | Castellano

**25** RADA  
RECINTO AMURALLADO EREMU HARRESITUA

20:30  
50'

“DÉRIVE” RIART  
“UN SOLO DÍA”  
CLARISSA COSTAGLIOLA  
“BARRURANZKO BEGIRADAK /  
OLLOS CARA ADENTRO” IXA  
Danza contemporánea / Dantza garaikidea

**29** MONASTERIO FITERO FITEROKO MONASTERIOA

20:00  
55'

“LAS MUJERES QUE VIVEN  
EN FEDERICO”  
VERDELIMONAR TEATRO  
Teatro / Antzerkia | Castellano

**30** ANELOS  
CIUDAD ROMANA HIRI ERROMATARRA

20:30  
55'

“YÜGEN”  
LA BANDA TEATRO CIRCO  
Teatro - Circo / Antzerkia - Zirkua

**31** CASTILLO DE CORTES GAZTELUA

22:00  
60'

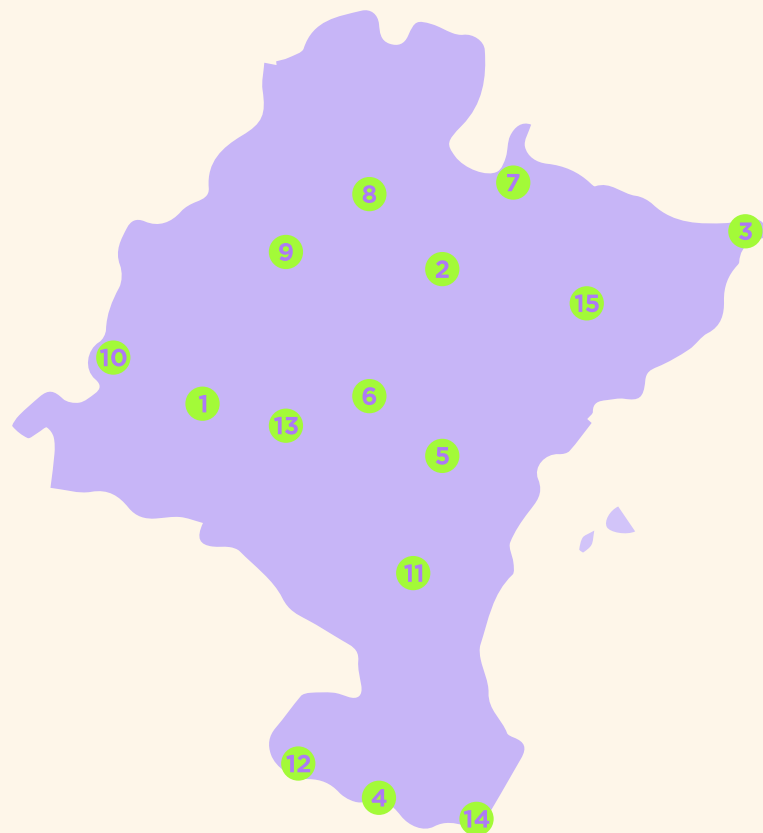
“EL BURLADOR SIN SARDINA”  
PASADAS LAS 4  
Teatro / Antzerkia | Castellano

SEPTIEMBRE | IRAILA

**1** MONASTERIO DE SANTA FÉ MONASTERIOA

19:30  
60'

“JOLGORIO”  
DE IMPROVISO  
Teatro / Antzerkia | Castellano



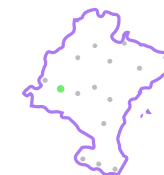
1. M<sup>o</sup> IRACHE 2. ELÍA 3. MATA DE HAYA 4. MONTEAGUDO 5. LERGA-SEÑORÍO DE ABAIZ  
 6. TORRE OLCOZ DORREA 7. ORREAGA-RONCESVALLES 8. IRAITZOZ 9. ITXASPERRI ERMITA  
 10. GASTIÁIN 11. RADA RECINTO AMURALLADO - EREMU HARRESITUA 12. M<sup>o</sup> FITERO  
 13. ANELOS 14. CASTILLO CORTES GAZTELUA 15. M<sup>o</sup> SANTA FÉ

#### ENTRADAS - SARRERAK

Entrada libre hasta completar aforo  
 Reserva de invitaciones aquí: [www.baluarte.com](http://www.baluarte.com)  
 Sarrera librea leku guztiak bete arte  
 Gonbidapen erreserba hemen: [www.baluarte.com](http://www.baluarte.com)



JUEVES / OSTEGUNA  
**MONASTERIO DE IRACHE /  
 IRATXEKO MONASTERIOA**  
 (Iglesia / Eliza)



## QUOUSQUE TANDEM ABUTERE

**20:30**  
 50' (+coloquio)

ZUK PERFORMING ARTS

Danza Contemporánea / Dantza Garaikidea | Euskera Castellano

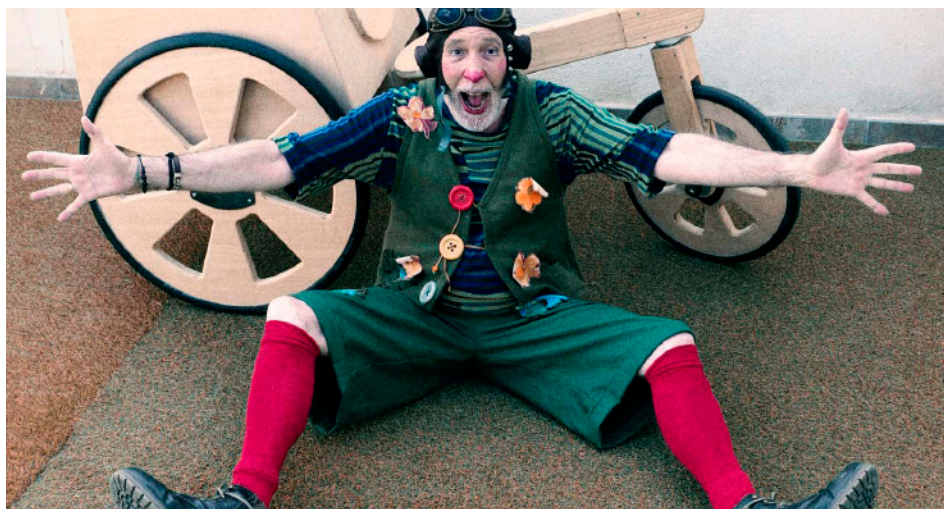
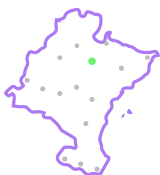
Recomendado a partir de 7 años  
 7 urtetik gora gomendatua

A través del lenguaje coreográfico contemporáneo y urbano, se muestran escenas inspiradas en el ensayo de Quousque tandem! de Jorge Oteiza, además de otras imágenes de obras y conceptos artísticos que han tenido relevancia en su carrera como artista. Itsaso A. Cano elige conceptos diversos sobre su obra, su filosofía, sus reflexiones y esculpe un viaje sobre el universo de Oteiza, el constructivismo vasco y el ensayo de 1963 de este autor.

Lengoaia koreografiko garaikidearen bitartez, Jorge Oteizaren Quousque tandem! saiakeran inspiratutako eszenak erakusten dira, hala nola bere ibilbide artiskoan garrantzitsuak izan diren beste lan eta kontzeptu artistikoetan. Itsaso A. Canok Oteizaren lan artiskoaren, bere filosofiararen eta bere hausnarketen hainbat kontzeptu aukeratzen ditu, eta bidaia bat zizelkatzen du Oteizaren unibertsoa, euskal konstruktibismoa eta 1963. urteko autorearen saiakera honen inguruan.

Dirección / Zuzendaritza: **Zuk. Performing Arts** Creación / Sorkuntza: **Miguel PG** Intérpretes / Dantzariak: **Itsaso A Cano, Idoia Rodríguez, Amaia Martínez, Moisés Gordo y Diego Garrido.** Iluminación / Argiztapena: **Daniel Marín** Vestuario / Jantziak: **Noemí Alló** Sonido / Soinua: **Diego Leco** Música / Musika: **Silberio de Ura** (directo) & **Guillermo Medín** Medios documentales / Dokumentazioa: **Museo de Oteiza Colabora** / Laguntzen dute: **Festival DNA, Fundación Museo de Oteiza, Ayto de Alsasua, Ayto de Ribaforada, Ayto de Zizur Mayor y Ribera en Danza.**

9

VIERNES / OSTIRALA  
**ELÍA****PANGEA CIRCUS (LA MAGIA DE LA TIERRA)**19:30  
55'

COLECTIVO HUMO

Teatro - Circo - Magia / Antzerkia - Zirkua - Magia | Castellano

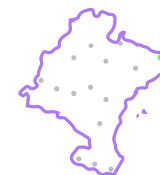
Todos los públicos  
Publiko guztientzat

Una forma divertida de redescubrir a Pangea (La madre naturaleza), narrada con títeres, magia, micro-circo y un clown-manipulador, bastante torpe... La mismísima Pangea será la "Tragasables" (tragalotodo, en realidad). Florencio, el hortelano, nos sorprenderá con su varita mágica. Lamberta, "la oruga funambulista" se transformará ante nuestros ojos y la Gran Pulgoni pondrá a prueba su valor.

Pangea (Ama Natura) berriz aurkitzeko modu dibertigarria, txotxongiloekin, magiarekin, mikro-zirkuarekin eta clown-manipulatzaille batekin kontatua, nahiko baldarra... Pangea bera "Tragasables" (tragalotodoa, berez) izango da. Florencio hortelanoak hagatxo magikoarekin harrituko gaitu. Lamberta, "beldar funambulista" gure begien aurrean eraldatuko da, eta Pulgoni Handiak haren balioa probatuko du.

Guión e interpretación / Gidoia eta antzezpina: **Manuel Aliaga** Dirección / Zuzendaritza: **Joserra Leza, Paloma Lafuente** Escenografía / Eszenografia: **Manuel Aliaga y Jantxi Bocos** Construcción de títeres y aparataje / Txotxongiloen erainkuntza: **Manuel Aliaga, Jantxi Bocos** Diseño de luces / Argiztapen diseinua: **Santiago Mozo** Técnico de sonido e iluminación / Soinu eta argiztapen teknikaria: **Santiago Mozo** Vestuario / Jantziak: **Rita Ramos** Música / Musika: Temas de **Pascal Comelade**

10

SÁBADO / LARUNBATA  
**BOSQUE MATA DE HAYA BASOA****EL AVIADOR**17:30  
50'

CÍA. DEMIAN

Teatro / Antzerkia

Todos los públicos  
Publiko guztientzat

Un aviador mimo clown llega para cumplir su sueño, el de volar. Sin saber que este viaje lo llevará por grandes aventuras, descubrirá que no solo es un aviador sino también puede ser un náufrago. Todo este mundo de situaciones lo llevarán a darse cuenta de que la mejor manera de volar es la imaginación.

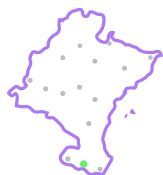
Mimo clown hegazkinlari bat iritsi da bere ametsa betetzeko: hegan egitea. Bidaia horrek abentura handiak ekarriko dituela jakin gabe, hegazkinlari bat izateaz gain, naufrago bat ere badela ikusiko du. Bidai honetan konturatuko da hegan egiteko modurik onena irudimena dela.

Dirección / Zuzendaritza: **Damián Costa** Intérpretes / Antzezleak: **Damián Costa** Música / Musika: **Matias Costa** Diseño de iluminación / Argiztapen diseinua: **Celi Lemoine** Producción / Ekoizpena: **Cia.Demian**



DOMINGO / IGANDEA  
**MONTEAGUDO**

(Frente al castillo- palacio / Gaztelu – jauregiaren ondoan)



## TUTTI-MAGIA

CÍA MAGO HODEI MAGOA

Magia | Castellano

21:00

65'

Todos los públicos  
Publiko guztientzat

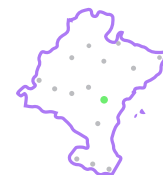
El Mago Hodei nos presenta un cóctel de ideas para pasar una tarde única. Una mezcla explosiva que recordaremos durante mucho tiempo. TUTTI-MAGIA es un recorrido por las diferentes disciplinas del mundo de la magia: desde la manipulación de diferentes objetos hasta el mentalismo, pasando por números de riesgo o situaciones cómicas. Plagado de participación, el público será tan protagonista como el mago.

Hodei magoak arratsalde ahaztezina pasatzeko koktel bikaina aurkezten digu. Denbora luzez gogoratuko dugun nahasketa harrigarria. TUTTI-MAGIA ilusionismoaren diziplina desberdinen arteko ibilbidea da; objektu desberdinen manipulaziotik mentalismoraino, arrisku-jokuetatik edo egoera barregarrietatik pasatuz. Parte-hartez beteriko ikuskizuna, non publikoa magoa bezain protagonista izango da.

Dirección / Zuzendaritza: **Odei Domingo**. Intérpretes / Antzezleak: **Odei Domingo (Ilusionista), Imanol Celigüeta (Regidor y Ayte. de escena)**.



VIERNES / OSTIRALA  
**LERGA - SEÑORÍO DE ABAIZ**



## CON LA CABEZA LLENA DE PÁJAROS

T DIFERENCIA

Teatro - Magia / Antzerkia - Magia | Castellano

19:30

50'

Todos los públicos  
Publiko guztientzat

Liria y Wada compartirán una historia trepidante de aventuras y viajes. La magia, risa, emoción e intriga nos acompañarán en el viaje de estos dos personajes. Nosotras tenemos la cabeza llena de pájaros que vuelan libres hacia un futuro que disfrutarán las nuevas generaciones. Abramos las puertas para que eso ocurra. Cuando Wada sepa que Liria es Libertad en Albanés y Liria que Wada es juntos en Somalí, el camino será más fácil.

Liria eta Wada, abentura eta bidaien istorio zirraragarria partekatuko dute. Magiak, barreak, emozioak eta intrigak lagunduko digute bi pertsonaia hauen bidaietan. Guk burua txoriz beteta daukagu, belaunaldi berriek gozatuko duten etorkizunerantz aske hegan egiten dutenak. Ireki ditzagun ateak hori gerta dadin. Wadak jakiten duenean Liria askatasuna dela Albanesen eta Liriak Wada elkarrekin dela Somalian, bidea errazagoa izango da.

Guión y dirección / Gidoia eta zuzendaritza: **Maite Redin** Intérpretes / Antzezleak: **Ainhoa Ruiz e Iban Elguea** Música / Musika: **Jon Zabala Noguera** Producción / Ekoizpena: **Tdiferencia**



SÁBADO / LARUNBATA  
**TORRE DE OLCOZ**  
**OLCOZ-EKO DORREA**



## CONFERENCIANDO. LA TEORÍA DEL OSO HORMIGUERO.

19:30 y 20:30  
 35'

LA CUERDA TEATRO  
 Teatro / Antzerkia | Castellano

Una bióloga viene a hablarnos sobre la teoría del oso hormiguero, ese ser extraordinario. A su lado, su asistente, ayudándole a crear la escena adecuada. Ambas tratan de ser su mejor versión. Necesitan la certeza. Pero la pregunta es, ¿podemos controlar todas las variables? Una pieza cercana, que reflexiona con humor sobre la identidad y nuestro lugar en el mundo.

Biologoak hartz inurrijalearen teoriari buruz hitz egingo digu, aparteko izaki horri buruz. Bere ondoan, bere laguntzailea, eszena egokia sortzen lagunduz. Biak saiatzen dira beraien bertsiorik onena izaten. Ziurtasuna behar dute. Baina galdera da: aldagai guztiak kontrola ditzakegu? Hurbileko pieza bat, nortasunari eta munduan dugun lekuari buruz umorez hausnartzen duena.

Dirección, autoría e interpretación / Zuzendaritza, gidoia eta antzezpena: **Maidier Lekunberri y Maitane Perez**

19:30 Primer pase / Lehenengo emanaldia  
 20:30 Segundo pase / Bigarren emanaldia  
 60'



## OLVIDO FLORES

19:30 y 20:30  
 25'

ESTEFANÍA DE PAZ ASÍN  
 Teatro / Antzerkia | Castellano

Recomendado a partir de 10 años (acompañados/as)  
 10 urtetik gora gomendatuta (lagunduta)

El Circo Anastasini, hacía su gira por el norte de España y apagaron sus luces bailando con la muerte. Olvido Flores nos acerca los testimonios de las personas que vivieron los acontecimientos sucedidos en Lodosa (Navarra) en julio de 1936 y que todavía guardan el recuerdo. La narradora Olvido Flores cuenta una historia de belleza amarga, poesía, circo y guerra, que quiere ser un homenaje a la memoria, y a aquellas personas olvidadas a las que nadie llevó flores.

Anastasini zirkoak bira egiten zuen Espainiako iparraldean, eta argiak itzali zituzten heriotzarekin dantzan. Olvido Floresek 1936ko uztailean Lodosan gertatutakoak bizi izan zituzten pertsonen testigantzak dakarzkigu. Oraindik oroitzapenak gordetzen dituzte. Olvido Flores kontalariak edertasun mikatza, poesia, zirkua eta gerra istorio bat kontatzen du, oroimenari eta inork lorerik eraman ez zien ahaztutako pertsoneri omenaldia izan nahi duena.

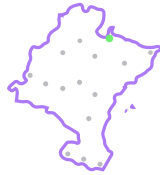
Creación, dirección e interpretación / Sorkuntza, zuzendaritza eta antzezpena: **Estefanía de Paz Asín** Fotografía / Argazkiak: **Kiko Ortega Lafuente** Música y espacio sonoro / Musika eta soinu diseinu: **Gorka Pastor Yerro** Vestuario / Jantziak: **Eduardo Ibáñez Huarte** Maquillaje / Makillajea: **Arantza Otel Valverde** Iluminación / Argiztapena: **Mikel Navascués Allué** Video / Bideoa: **Jesús Iriarte Salin** Diseño gráfico / Diseinu grafikoa: **minimizan** Astronauta/técnico / Teknikoa: **Juanjo**

18

DOMINGO / IGANDEA

**RONCESVALLES / ORREAGA  
BOSQUE BASAJAUNBERRO BASOA**

Punto de encuentro / Topagunea: Iglesia de Santiago / Santiago Eliza

**SALVEMOS LOS CUENTOS**11:30  
80'

ILUNA PRODUCCIONES

Teatro en itinerancia / Antzerki ibiltaria | Castellano

Todos los públicos  
Publiko guztientzat

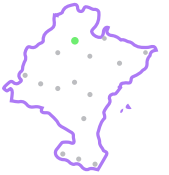
El mundo de los cuentos está en peligro. Algunos personajes están empezando a hacer cosas muy raras. Si los niños y niñas dejan de leer cuentos, los personajes se borran. ¡Desaparecen! Gretel, detective de cuentos, recorrerá los más conocidos cuentos tradicionales para lograr salvarlos. Una aventura llena de imaginación, cuentos, misterio, canciones y diversión.

Ipuinen mundua arriskuan dago. Pertsonaia batzuk oso gauza arraroak egiten hasiak dira. Haurrek ipuinak irakurtzeari uzten badiote, pertsonaia ezabatu egiten dira. Desagertzen dira! Gretelek, ipuin-detektibeak, ipuin tradizional ezagunenak bisitatuko ditu horiek salbatzea lortzeko. Irudimenez, ipuinez, misterioz, kantuz eta dibertimenduz beteriko abentura.

Dirección y autoría / Zuzendaritza eta autoretza: **Miguel Goikoetxandia**. Intérpretes / Antzezleak: **Raquel Sánchez Corcuera, David Larrea, Miguel Goikoetxandia**. Vestuario y escenografía / Jantziak eta eszenografía: **Iluna Producciones**

22

JUEVES / OSTEGUNA

**IRAITZOZ**Topagunea: **hilerriko aparkalekua**. (Peterren Bordaraino ibiltzen joango gara)  
Punto de encuentro: **parking cementerio** (se caminará hasta la borda de Peter)**JAZINTA LA POTRA**19:00  
60'

LORENA ARANGOIA

Teatro / Antzerkia | Euskera

Todos los públicos  
Publiko guztientzat

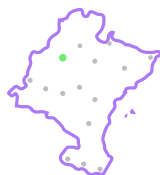
Esneontziz, objektuz eta istorioz beteriko gurdia arrastakan eramanez, bideko hautsa astinduz, esne-saltzailea herrira iritsi da. Pertsona ezezagun horiek guztiek haiekiko sentitzen duen jakin-min berdinarekin begiratzen diote, eta horrek, horrek sentazio berri bat pizten dio, gaur egun espero ez zuen zerbait berezia gertatzen ari den sentazioa. Kaleko ikuskizuna, pertsona bakarrekoa eta publiko guztiari zuzendua, landa-eremuko emakumeen nortasunetik eta indarretik edaten duena. Clown-a, objektuen antzerkia eta jolasa alaiki dantzatzen dira barnean beste kontakizun asko dituen kontakizun bat kontatzeko.

Arrastrando su carro lleno de lecheras, objetos y un buen puñado de historias, levantando el polvo del camino, la lechera llega al pueblo. Todas esas personas nuevas y desconocidas la miran con la misma curiosidad que siente ella por todas ellas, y eso, eso le despierta una sensación nueva, la sensación de que hoy algo especial que no esperaba está ocurriendo. Un espectáculo de calle, unipersonal y dirigido a todos los públicos, que bebe de la identidad y la fuerza de las mujeres en el ámbito rural. Un lugar donde el clown, el teatro de objetos y el juego bailan alegremente para contar un relato que contiene muchos otros.

Antzezlea / Interpretación: **Lorena Arangoia** Zuzendaria / Dirección: **Sandra Aguerri Palomar** Sorkuntza / Creación: **Sandra Aguerri Eta Lorena Arangoia** Argazkiak / Fotografías: **Itziar Matxain** Diseinua / Diseinua: **Aritz Gorostiaga** Eszenografía: **Con Zapatos Rojos** Esker bereziak / Agradecimientos: **Alliko Eta Uitziko Sorgifei**

23

VIERNES / OSTIRALA  
**SANTIAGO ITXASPERRI ERMITA**



## MILAGROS ETA VALENTINA

19:30  
55'

PARENA TEATRO  
Teatro / Antzerkia | Euskera

Todos los públicos  
Publiko guztientzat

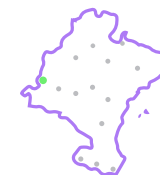
Libre eta bakean hegan egiteko ordua iritsi zaie. Zure herriko plaza zuk uste baino interesgarriagoa da. Milagrosek eta Valentinak elkar ezagutzen dute, edo hori uste dute... Emakume hauek amankomunean eginkizun bat daukate; hildako senarren azken nahia betetzea, hau da, haien errautsak botatzea. Beraien artean elkar ezagutzen diren arren, haien senarrak oso harreman estua zutela jakingo dute.

Ahora es tiempo de que vuelen libres y en paz... La plaza del pueblo, más que nunca, dará que hablar. Milagros y Valentina se conocen de toda la vida, o eso creen. Dos mujeres con un cometido común; cumplir la última voluntad de sus difuntos maridos, es decir, echar sus cenizas... Ellas son amigas, sus maridos, eran íntimos.

Zuzendaritza / Dirección: **Parena Teatro eta Patxi Larrea** Antzezleak / Intérpretes: **Aintzane Baleztena eta Lorena Arangoa**  
Argazkiak / Fotografía: **Virginia Zabaleta** Diseinua / Diseinua: **Itziar Matxain** Jantziak eta eszenografia / Vestuario y escenografía: **Con zapatos rojos**

24

SÁBADO / LARUNBATA  
**GASTIAIN**



## ¿EL ÚLTIMO FAKIR?

12:00  
55'

ZIRIKA ZIRKUS  
Teatro de humor – Circo / Umorezko Antzerkia – Zirkua | Castellano

Todos los públicos  
Publiko guztientzat

El Gran Sir Imir Fakira, tragasables, come fuegos, escapista del dolor y fakir centenario se enfrenta a sus últimas funciones antes de su retiro. Con la incertidumbre de si pasará a la historia como el último fakir o por el contrario será capaz de transmitir todos sus conocimientos a su sobrino.

Sir Imiri Fakir handia, ezpata, sable, iltze, kristal eta su jalea, bere azkeneko emanaldian aurrean dago. Orain zalntza heldu da historiako azken fakirra izango da? Edo, bere ilobari elkarbanatu ahalko dio bere jakinduria guztia jubilatatu baino lehen?.

Dirección / Zuzendaritza: **Zirika kirkus** Intérpretes / Antzezleak: **Luis Lainez Taboada (Boli), Sergio de Andrés Mutilva**



24

SÁBADO / LARUNBATA

RECINTO AMURALLADO DE RADA /  
RADA EREMU HARRESITUA



## EL CURIOSO INCIDENTE DEL PERRO A MEDIANOCHE

21:00  
65'

GELDI! TEATRO  
Teatro / Antzerkia | Castellano

Todos los públicos  
Publiko guztientzat

Christopher Boone, un niño con un trastorno autista y una capacidad intelectual deslumbrante, decide investigar la extraña muerte del perro de su vecina. La peculiar visión del mundo de Christopher y su relación con sus padres, y especialmente con su profesora, dan pie a una conmovedora historia de superación, amistad y tolerancia, arropada por un extenso elenco de personajes que se cruzan en el camino del obstinado Christopher.

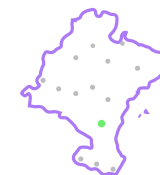
Christopher Boonek, trastorno autista eta gaitasun intelektual liluragarria duen haurrak, bere auzokidearen txakurraren heriotza arraroa ikertzea erabakiko du. Christopherren mundu-ikuskera bereziak eta gurasoekin eta, bereziki, bere irakaslearekin duen harremanak, gainditze, adiskidetasun eta tolerantzia istorio hunkigarri bati bide ematen diote, Christopherren bidean gurutzatzen diren pertsonaien zerrenda zabal batek babestuta.

Texto / Testua: **Max Haddon** Adaptación / Adaptazioa: **Alejandro Aranda** Responsable técnico / Teknika arduraduna: **Fran Marcén** Diseño sonoro / Soinu diseinua: **ANTEM** Dirección artística / Zuzendaritza artistikoa: **Alejandro Aranda** Intérpretes / Antzezleak: **Marcos Parra, Andrea Laquidai, Scherezade Garrido, Pablo George, Udara Otegi, María Meriguor, David Undiano, Alejandro Aranda, Alicia García de Garayo, Ilunber Aiestarán.**

25

DOMINGO / IGANDEA

RECINTO AMURALLADO DE RADA /  
RADA EREMU HARRESITUA



## DÉRIVE

20:30  
15'

RIART  
Danza contemporánea / Dantza garaikidea

Todos los públicos  
Publiko guztientzat

Dos individuos que buscan cómo salir de las ataduras sociales. Una lucha interna por liberarse de estereotipos de poder y sumisión, donde a través de un viaje se enfrentan a lo aterrador de encontrar lo oculto en ellos. Ese personaje que hemos construido para protegernos de aquello que no queremos reconocer; las fragilidades y frustraciones sociales que arrastramos con el paso del tiempo, nuestro ser más oculto.

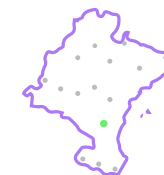
Lotura sozialetatik nola atera nahi duten bi pertsona. Botere- eta mendetasun- estereotipoak alde batera uzteko barne-borroka, non bidaia baten bidez haietan ezkatutakoa aurkitzearen beldurgarriari aurre egin behar dioten. Aitortu nahi ez dugunetik babesteko eraiki dugun pertsonaia hori; denborak aurrera egin ahala, gure izate ezkutenetik, arrastaka daramatzagun arintasun eta frustrazio sozialak.

Dirección / Zuzendaritza: **Riart Company** Intérpretes / Dantzariak: **Rafa Arenas e Idoia Rodríguez** Música / Musika: **Ой, у Києві - DakhaBrakha, Noon Hill Wood - Richard Skelton, El Camino De Mi Alma - Hermanos Gutiérrez.**



DOMINGO / IGANDEA

## RECINTO AMURALLADO DE RADA / RADA EREMU HARRESITUA



### UN SOLO DÍA

CLARISSA COSTAGLIOLA  
Danza contemporánea / Dantza garaikidea

20:30  
20'

Todos los públicos  
Publiko guztientzat

Ocupar el espacio, saborear el recorrido, simplemente ser. Ser, permanecer. Desear estar, pensar, actuar, saber, simplemente hacer. Ser durante una transformación continua; de forma continua dejando un eco atrás. ¿Cuánto permanece lo que queda? ¿Qué queda? Encarno a la fotógrafa Francesca Woodman para que pueda vivir lo que ha perdido, hacerle vivir una continua transformación, darle una voz y meter en pausa su vida; voy buscando una intemporalidad en el tiempo volviéndola a la vida.

Espazioa okupatzea, ibilbideaz gozatzea, izatea besterik ez. Izatea, irautea. Egon, pentsatu, jardun, jakin, egin besterik ez. Etengabe eraldatzen ari den bitartean izatea; etengabe, oihartzuna atzean utzita. Zenbat irauten du geratzen denak? Zer geratzen da? Francesca Woodman argazkilaria bizia eman nahi diot, galdu duena bizi ahal izan dezan, etengabe eralda dadin, ahotsa eman eta bere bizitza eten dezan; intemporalitatea denboran bilatzen dut, bizitzara itzuliz.

Dirección / Zuzendaritza: **Clarissa Costagliola** Intérpretes / dantzaria: **Clarissa Costagliola** Música / Música: **Clarissa Costagliola (partes con texto) Adjust (Bendik Giske)**



### BARRURANZKO BEGIRADAK OLLOS CARA ADETRO

iXa  
Danza contemporánea / Dantza garaikidea

20:30  
15'

Todos los públicos  
Publiko guztientzat

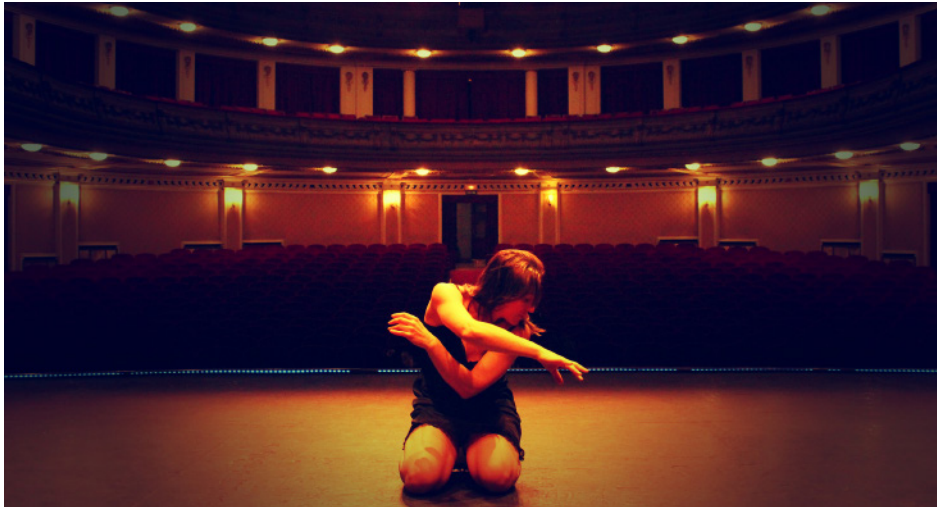
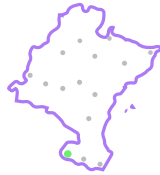
Tomando como punto de partida el universo de lo onírico, Ollos cara adentro pretende indagar en la concepción surrealista del sueño; ese lugar donde los límites de la lógica, la razón, la conciencia e incluso las convenciones del gusto se rompen permitiendo abrir una puerta entre el mundo interior y exterior de cada individuo.

Onirikoa denaren unibertsoa abiapuntutat hartuta, Barruranzko begiradak ametsaren ikuskera surrealista ikertu nahi du; logikaren, arrazoiaren, kontzientziaren eta, areago, gustuaren konbentzioen mugak apurtzen diren tokia, norbanako bakoitzaren barne-munduaren eta kanpo-munduaren artean ate bat irekiz.

Idea original / sormen ideia: **Elena Castellanos** Asistencia creativa / sormen asistentzia: **Xián Martínez** Coreografía e interpretación / Koreografía eta interpretazioa: **Elena Castellanos, Xián Martínez** Espacio sonoro / Soinu diseinua: **Josephine Blaü** Producción / Ekoizpena: **iXa**

29

JUEVES / OSTEGUNA

**MONASTERIO FITERO /  
FITEROKO MONASTERIOA**


## LAS MUJERES QUE VIVEN EN FEDERICO

20:00

55'

VERDELIMONAR TEATRO

Teatro / Antzerkia | Castellano

 Recomendado a partir de 15 años  
15 urtetik gora gomendatuta

Esta propuesta escénica de Verdelimonar Teatro invita a profundizar en el sentir de Federico García Lorca, el más íntimo, el que se expresa e identifica a través de sus personajes femeninos: sensualidad, erotismo y conflictos radicales entre el mundo interior y el mundo exterior. La mujer en el universo Lorquiano por medio de la danza, la lírica y los textos dramáticos.

Verdelimonar Teatro konpainiaren proposamen eszeniko honek Federico García Lorcaren sentimenduan sakontzera gonbidatzen gaitu. Barnekoena da, eta bere pertsonaia femeninoen bidez adierazten eta identifikatzen da: sentsualitatea, erotismoa eta barne-munduaren eta kanpo-munduaren arteko gatazka erradikalak. Emakumea Lorcaren unibertsioan, dantzaren, lirikaren eta testu dramatikoaren bidez.

Dirección / Zuzendaritza: **Nanna Sánchez y Montse Zabalza** Intérpretes / Antzezleak: **Montse Zabalza y Nanna Sánchez**  
Música / Musika: **Música Popular, Leonard Cohen, Txema Garcés.**

30

VIERNES / OSTIRALA

**ANDELOS CIUDAD ROMANA  
ANDELOS HIRI ERROMATARRA**

(Depósito / Depositua)



## YÛGEN

20:30

55'

LA BANDA TEATRO CIRCO

Teatro - Circo / Antzerkia - Zirkua

 Recomendado a partir de 6 años  
6 urtetik gora gomendatuta

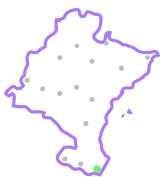
El transitar por espacios temporales de luz y oscuridad nos muestran el camino intrínseco de la vida. Yûgen es el encuentro de tres almas que avanzan en su camino vital para descubrir cómo romper los muros de la sociedad actual y así reconectarse con el sentido de su esencia. Yûgen, un espectáculo que invita a conectar con el sentido de tu esencia.

Argitasun eta iluntasun uneetatik igarotzeak bizitzaren berezko bidea erakusten digu. Yûgen gaur egungo gizartearen hormak apurtu eta euren bizitzaren zentzuaren bila bidean aurrera egiten duten hiru arimen topaketa da. Yûgen, zure esentziaren zentzua piztera gonbidatzen zaituen ikuskizuna.

Idea Original: **Izaskun Lasarte** Dirección: **Anna Ros** Asistente de Movimiento: **Lucio A. Baglivo** Artistas: **Izaskun Lasarte | Gaspar Illoro | Nano Napal** Diseño de Iluminación: **Livory Bárbez** Diseño Musical: **Jorge Cordón** Diseño de Vestuario: **Eduarne Ibañez** Diseño de Escenografía: **Universidad de Navarra y La banda teatro circo** Construcción de Escenografía: **Iván López y La Banda teatro circo** Imagen Gráfica: **Asis Bastida** Producción y Edición de Vídeo: **Kaptura. S.L.** Fotografía: **Rodrigo Pérez Txisti**

31

SÁBADO / LARUNBATA  
**CASTILLO DE CORTES**  
**CORTESKO GAZTELUA**



## EL BURLADOR SIN SARDINA

22:00  
60'

PASADAS LAS 4  
Teatro / Antzerkia | Castellano

Recomendado a partir de 15 años  
15 urtetik gora gomendatuta

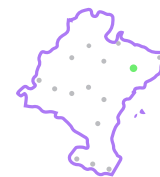
Una versión, totalmente “libertida”, de El burlador de Sevilla de Tirso de Molina en la que se pretende desmitificar, desde el humor y, por supuesto, desde el feminismo, el personaje de Don Juan. Una oportunidad de encontrarse cara a cara con uno de los personajes más famosos de la literatura universal, de una forma natural y crítica. Es el momento de descubrir cómo mueve sus fichas este “experto” del amor y de la estrategia. Porque... ¿y si el AMOR no fuera más que un juego?

Tirso de Molinaren El burlador de Sevilla antzezlanaren bertsio guztiz “libertida” bat. Umorez eta, jakina feminismotik Don Juan pertsonaia desmitifikatu nahi du. Literatura unibertsaleko pertsonaia ezagunenetako batekin aurrez aurre egoteko aukera, modu natural eta kritikoan. Maitasunaren eta strategiaren “aditu” honek fitxak nola mugitzen dituen jakiteko unea da. Izan ere... eta MAITASUNA jolas bat besterik ez balitz?

Interpretación / Antzezleak: **Belén Otxotorena, Inma Gurrea** Escenografía e imagen / Eszenografía eta irudia: **Beatriz Menéndez** Diseño de iluminación y asistencia técnica / Argiztapen diseinua eta asistentzia teknikoak: **Paco Iglesias**  
Dramaturgia y dirección / Dramaturgia eta zuzendaritza: **Pasadas las 4**

1

SEPTIEMBRE| IRAILA DOMINGO / IGANDEA  
**MONASTERIO SANTA FE /**  
**SANTA FE MONSTERIOA**



## JOLGORIO

19:30  
60'

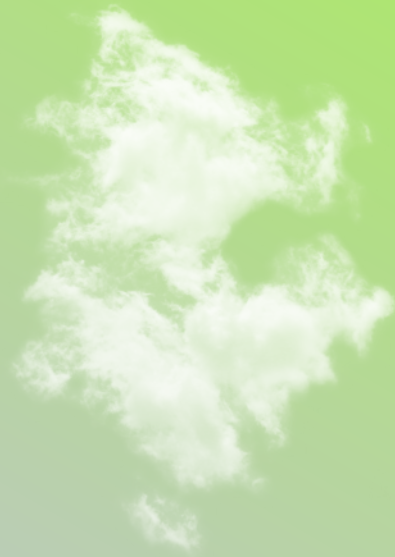
DE IMPROVISO  
Teatro / Antzerkia | Castellano

Todos los públicos  
Publiko guztientzat

3, 2, 1,... ¡JOLGORIO! Instantáneo, irrepitable, inigualable. Somos nómadas del humor. Nuestro destino es allá donde esté la fiesta, la celebración y el encuentro. Impregnamos cualquier ocasión especial de humor, descaro, frescura, juego y risas. Un espectáculo de teatro improvisado que hará las delicias de todos los públicos. El único requisito: ganas de disfrutar. El resto lo ponemos nosotras. ¡No lo dudes y únete al Jolgorio!

Berehalakoa, errepikaezina, paregabea. Umorezko nomadak gara. Gure helmuga festa, ospakizuna eta topaketa dauden lekua da. Umorez, atsekabez, freskotasunez, jolasez eta barrez betetako edozein aukera berezi eskaintzen dugu. Antzerki-ikuskitzuz inprobisatua, ikusle guztien gozagarri. Baldintza bakarra: gozatzeko gogoia. Gainerakoa guk jarriko dugu. Ez izan zalantzarik, eta egin bat Jolgoriorekin!

Dirección / Zuzendaritza: **De Improvise** Intérpretes / Antzezleak: (En alternancia): **Sandra Aguerri, Pablo Cañete, Irati Muñoz, Carlos Rodríguez, Sergio Salinas.** Música/ Música: **De Improvise**



DL NA 1217-2024 / LG NA 1217-2024

promueve | sustatzen du



organiza | antolatzen du



colabora | laguntzen du

